

# 从语义学角度谈外语词汇教学

韩蜀君

(四川文理学院 外语系,四川 达州 635000)

**【摘要】**词汇是外语语言教学的一个重要部分。但是,对于大多数教师和学生来讲,词汇的教和学都不是一个简单的过程。传统的词汇教学方法就是让学生记忆大量的单词。实际上,这种效果收效甚微。本文试图从语义学的理论角度出发,探讨一些对词汇教学有用的教学方法。

**【关键词】**词汇教学;搭配理论;语意场;认知语义学

**【中图分类号】**H319.3 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2011)01-0144-03

## 一 引言

词汇是语言教学的重要组成部分。掌握词汇的传统观点就是词汇量越大越好,自从素质教育的提出,词汇在外语教学中的地位已经削弱了,而交际能力的培养是如今外语教学的重点。进而,很多学生忽视了词汇和语法的重要性,导致了现在很多中学生口语提高了,而书面表达却错误百出。学生们把词汇量小的原因归结为自己记性差。的确,如何掌握大量的词汇用法对绝大多数学生来讲是关键的。首先就要从教学方法上着手,传统词汇教学常常让学生学会自己查字典,然后记忆词汇,再用听写和考试的手段加以强化,但很少在课堂上讲解系统的词汇的语义知识。

作为语言学的一个重要分支,语义学是主要研究在特定环境和语境下的符号和标志的解释的学科。语义学的研究与众多的学科交叉相关,包括词汇学,句法学,语用学,词源学和其它相关学科。语义学通常与句法学(研究语言符号的学科)和语用学(研究语言符号,意义和语言使用者之间关系的学科)关系密切。许多学者已经在这一学科上做出了巨大贡献。我们熟知的搭配理论,语义场理论,结构语义学和认知语义学都与语义学有密切关系,但是这些理论很少应用于外语教学,许多教师认为这些理论在实际课堂教学中没有用处。导致这一误解的最大原因在于没有真正将这些理论用在教学实践中。事实上,这些理论已经无形地在教学中发挥着积极的作用。本文将在下文中讨论如何运用这些理论指导词汇教学,将理论与实践结合起来共同促进教学。

## 二 搭配理论和词汇教学

著名语言学家J·R·Firth提出了搭配理论。这一理论主要探讨关于词汇和意义之间的关系,而搭配决定着意义。理解一个词的关键在于了解该词

和与其搭配词之间的关系,即词汇的纵聚合关系。Firth以“ass”为例来阐释了这一理论对词汇意义的影响。该词通常与某些形容词搭配使用,如 silly, obstinate, awful 等等。而这种不同的搭配产生的意义就构成了“ass”的意义,也就是说该词的规约意义(梁丽,2006)。近年来,词汇的搭配吸引很多研究者的目光,尤其是在二语教学研究领域中。尽管固定搭配词汇和短语学习是外语学习者的一大障碍,但它的确是语言学习者语言能力的重要部分。从某种程度上说,所谓的“Chinglish”正是由误用和错用词汇搭配造成的。

在词汇教学中,学生所记忆的仅仅是新单词的意思,他们并不知道使用这些单词的场合和如何使用。这就是学生为什么那么容易忘记单词的原因。没有词汇搭配的知识,学生就不能正确使用单词。所以教师可以利用搭配理论来指导词汇教学。在介绍单词搭配运用时,教师应该指出某些搭配的限制性。并不是所有的单词都能应用到特定的某种搭配中。这并不是简单的演绎过程,而是需要长时间的积累。举一个典型的例子,pretty 和 handsome 都有漂亮的含义,但是搭配却完全不同。Pretty girl, pretty boy, pretty flower, pretty garden, pretty village 是正确的搭配,但 handsome 就不能和这些词搭配。而 handsome 则可以修饰限定 man, boy, car, vessel, overcoat, airline 和 typewriter 这类词语。这两个词虽然是同义词,但是他们的搭配却不同。这并不意味着我们不能使用诸如 handsome woman 这样的搭配,但是意义却改变了。不同的搭配产生不同的意义。这种搭配在英语中使用特别广泛:形容词修饰名词,动词限定名词,动词与介词的搭配,还有一些与历史事件相关的固定用法。教师的任务不仅要把这类搭配呈现给学生,还要培养学生词汇搭配的意识,以免他们在实际语言使用中犯错误。

收稿日期:2010-11-21

作者简介:韩蜀君(1982- ),女,四川达州人,四川文理学院外语系助教,研究方向:社会语言学及英语教学研究。

### 三 语义场理论和词汇教学

在一种语言中,所有的词汇构成一个在意义上相互关联的整体的词素网络。正是这样一个网络把一个词与另外的词联系起来并组成了语义场。通常有三种语义场,或者说是语义关系:同义关系(相同意义的语义场),反义关系(对立意义的语义场),下义关系(包含意义的语义场)。几乎每一个词都处在某种语义场中,而且处于同一语义场的词汇都有相似之处。因此,在教学中呈现给学生的应该是语义场,而不是单个的,独立的词。这些有关联的词共同结合起来记忆,会达到事半功倍的效果。忘记一个单词很容易,但是语义结构却不那么容易从记忆中移除。

#### (一) 同义语义场在教学中的应用

由于历史原因,英语中有大量的同义词存在。这些同义词的来源主要有以下两个:安格鲁雅可逊和拉丁语。掌握一个新单词的大量同义词是扩大学生词汇量最便捷的方式(熊瑛,2009)。在词汇教学中,教师可以引导学生搜寻尽可能多的同义词来加深对新单词的认识。举个例子,当新单词“glimmer”首次介绍给学生时,教师应该启发学生想一想它的同义词,比如 beam, gleam, glitter, shine, flash, dazzle, shimmer等等。把这些单词放在同义的语义场进行记忆是行之有效的方法。另外,值得注意的是,教师在讲解这些同义词时,应该告诫学生同义词并不是意义完全一致。严格地说,意义完全相同的同义词几乎没有。所谓的同义词都是在一定的语境下生成的同义关系。关于这一点应该引起学生的注意。因为一个单词的意义是很丰富的:概念意义,内涵意义,情感意义,搭配意义等等。即便他们在某一个方面意义相同,但是在另一个方面却可以表达不同的含义。Horse, steed, nag 和 gee-gee 都是同义词,都有马的意思。但是他们可以替换使用吗?当然不行。成年人把 horse 说成 gee-gee 就有点不妥了。我们绝不会再日常生活中说出“it is easy to learn to ride a steed”这样的句子。再者,不同的单词形式有相同的意义,这在美式英语和英式英语中是常见的。Movie, sidewalk, subway, gasoline, elevator 是美式英语的表达方式,而在英式英语中却有另外几个不同的单词表达这些意义, film, pavement, underground tube, petrol 和 lift。教师可以利用这些同义词来扩大学生的知识面,这也是学生语言能力的一种提高。诚然,在教学中不可能罗列新单词的所有同义词。教师应该做的就是给学生做出模式,引导他们自己通过同义关系学

习新单词。

#### (二) 反义语义场在教学中的应用

对立关系的单词就构成反义词。反义关系有三种:渐次反义,互补反义和相反反义。当然,在单词教学中不可能把反义词做如此细致的分类。但是,在讲授新单词时稍作提醒是很有用的。就如同义词一样,反义词也可以成为帮助学生记忆单词的工具。当教师在解释诸如“foreign”, “legal”, “intelligent”, “vague”, “town”这些词的时候,可以让学生说出他们的反义词。这样不仅扩大了学生的词汇量,而且可以提高他们的阅读理解能力和写作。在反义语义场的应用中,不要忽略一些固定搭配的表达。表示这些固定搭配的反义词时,不是简单的单词的反义就可以。如“a heavy rain”, 它的反义表达式就应该是“a fine rain” 而非“a light rain”。因此,在利用反义词扩大词汇量时,应避免误用单词。换句话说,这不仅仅是简单的演绎,而要看语境。

#### (三) 包含语义场在教学中的应用

所谓下义关系其实是一种包含与被包含关系。简单地说,下义关系就是分类的关系。意义关系中的上位词是成分词(下义词)的一个概括或总称。在教授一个上义词时,可以要求学生给出该词的下义词。“Color”是一个上义词,学生在老师的引导下可以说出众多颜色的词,而这些都是下义词。下义词举得越多,学生的词汇量就越大。这种词汇教学方法对于外语初学者是一个很好的学习单词的方法。

### 四 认知语义学和词汇教学

认知语义学是语义学研究的一个新阶段,同时也为词汇教学提供了新的方法。这样词汇教学就得到认知语言学的理论支持。基本层次范畴理论告诉我们基本层次范畴中的词汇应该是词汇教学的重点。因为这些词在日常生活中的使用频率极高。实用性和高频率出现可以帮助教师评判什么样的词该详解。这个理论就解决了教学中知识讲授的顺序问题。一词多义现象是词汇教学的一个问题。往往一个单词有多种意义,但是其中有一个意义是最基本的,即原型。教师应该知道其他的义项都是通过暗喻和借代从原型义项发展而来。其他义项扩展他们的使用范围,甚至有时候该词的修辞意义发展成为了其字面意义。这一过程叫做词汇化。那么词汇教学的重点就很清楚了。教师应该着重讲解词汇的基本义项,并通过一些修辞转换引出其他义项。在某种意义上来说,一词多义其实

反映学生学习过程的一种认知规则。那样,如何提高和改善这一过程就可以帮助学生学习词汇。通过这样一系列的引导,学生就能够更深地理解词汇,加深对词汇的印象,学习效果得到加强。也可以这样说,同样的词在不同的社会文化背景下呈现出不同的原型义项。据此,教师可以在不同的文化模式中处理词汇的多种多样的内涵意义。

在传统语言学中,暗喻和借代当作一种修辞手法。在认知语言学中,他们却成为我们对世界概念化的有力工具(Ungerer, 2008)。Lakoff and Johnson (1980/2003)认为我们不仅是从语言学角度来解释暗喻,事实上我们通过源概念思考和概念化目标概念。随着社会的发展,用有限的词汇资源来表达每一种物品或事件几乎不可能。但是暗喻给我们提供了解决方法。它奠定了语言创新的基础,并给词汇教学提供了有效的方法(曹莉, 2007)。暗喻是词

汇意义变化的载体。试举一例说明这一点。“head”是身体的一部分。它是思考和决定的器官。根据该词的基本意义,我们发展了很多关于该词的比喻表达式,如 head of department, head of a flower, head of a page, and head of a bed。所有这些短语的意义在功能上都有相似之处。教师就可以利用这一点让学生学习更多的词汇。

## 五 结语

认知语言学为词汇教学提供了一个新的观点。它不仅扩大了学生的词汇量,而且通过认知规则帮助学生加深单词的理解和记忆。同时,我们也不能否认传统方法对教授词汇的贡献,他们在教学中是相互补充的。在实际教学中,以上的语言学理论的广泛使用,在不同的情况下如何使用这些理论是每一位教师应该思考的,毕竟理论应用于实践需要教师的合理运用。

### 注释及参考文献:

- [1]Ungerer.F&Schmid.J.H, An Introduction to Cognitive Linguistics, 2ndEd.Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.2008.
- [2]李福印, Kuiper Koenraad. 语义学教程[M].上海:上海外语教育出版社,1999.
- [3]梁丽. 搭配理论在英语词汇教学中的应用[J]. 华中师范大学学报, 2006, 5.
- [4]熊瑛. 语义场理论与英语词汇教学[J]. 当代教育论坛, 2009, 7.
- [5]崔鉴. 论认知语义学及其对语言教学的意义[J]. 四川师范大学学报, 2009, 5.
- [6]曹莉. 谈谈将认知语义学上的一些理论应用于词汇教学[J]. 高教研究, 2007, 12.

## Vocabulary Teaching from the Perspective of Semantics

HAN Shu-jun

(Foreign Languages Department, Sichuan University of Arts and Science, Dazhou, Sichuan 635000)

**Abstract:** Vocabulary is a main part of foreign language teaching. However, it is not easy to teach. The traditional method is just to make students learn more words by heart. This paper is going to introduce some semantic theories which can give an insight into the teaching of vocabulary.

**Key words:** Vocabulary Teaching; Collocational Theory; Semantic Field; Cognitive Semantics

(责任编辑:周锦鹤)